

Байгулова Наталья Алексеевна,
старший преподаватель кафедры дефектологии,
Томский государственный педагогический университет
Baigulova Natalya Alekseevna,
senior lecturer departments of defectology,
Tomsk State Pedagogical University

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ В УСЛОВИЯХ
РОССИЙСКОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ
TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO MIGRANT CHILDREN
IN THE CONTEXT OF THE RUSSIAN GENERAL SCHOOL**

Аннотация. В статье рассматривается проблемы обучения русскому языку учеников-билингвов и учеников-инофонов в условиях полиэтнического класса российской общеобразовательной школы.

Автор анализирует типичные ошибки учеников-билингвов и учеников-инофонов для того, чтобы на всех этапах обучения выявить механизмы внутриязыковой и межъязыковой грамматической интерференции.

Делаются выводы о том, что процесс освоения русского языка у учеников – эмигрантов является многоаспектным, требует комплексного подхода в обучении; задача учителя: построить учебно-воспитательный процесс в классе с детьми разных национальностей таким образом, чтобы обеспечить положительный результат не только во владении русским языком, достаточным для успешной адаптации в новой языковой среде, но и позволит усвоить программный материал изучаемого предмета.

Abstract. The article considers problems of teaching Russian language to students - bilingual and students - non-speakers in the conditions of the multi-ethnic class of the Russian general education school.

The author analyzes the typical mistakes of bilingual and nonphonic students in order to identify the mechanisms of intra- and inter-linguistic grammatical interaction at all stages of learning.

Conclusions are drawn that the process of learning Russian language among students of expatriates is multidimensional, requiring a comprehensive approach in teaching; the task of the teacher: to build a curricular - educational process in a classroom with children of different nationalities in this way, to ensure a positive result not only in the command of Russian language, sufficient for successful adaptation in the new linguistic environment, but also will allow you to absorb the software material of the subject being studied.

Ключевые слова: Образовательный процесс, ученики-инофоны, ученики-билингвы, полиэтнический класс, общеобразовательная школа, обучение русскому языку, дети мигранты.

Keywords: Educational process, students-foreigners, students-bilinguals, multi-ethnic class, general education school, teaching of Russian language, children of migrants.

Изучение и освоение русского языка учениками-мигрантами в условиях российской общеобразовательной школы протекает по принципу изучения и овладения иностранным языком.

Программа по русскому языку предполагает владение базовыми лингвистическими понятиями русского языка, единицами системы языка, фонетическим строем, базовыми грамматическими конструкциями, фоновыми знаниями о традициях и социокультурных особенностях страны, что достигается погружением обучающегося в российскую культуру [1, с.288], формированием нормативной грамотности устной и письменной речи. Изучение русского языка предполагает овладение практическими умениями, развитием речевой культуры, а также достижение личностных и метапредметных результатов.



Наряду с теоретическими базовыми понятиями, необходимо освоение основных элементов (блоков) практического русского языка, которые включают в себя:

- орфографию и пунктуацию, необходимые навыки безошибочного письма, знание орфограммы, умение применить правило на практике, объясняя свой выбор;
- текстовую компетенцию, умение понимать и производить анализ текста, понимать тексты разных функциональных типов (художественных, нехудожественных), определяя тематику, главную мысль, умение придумывать и составлять свои тексты на основе заданной темы;
- речевую компетенцию, умение читать, говорить, слушать, выстраивать собственную монологическую и диалогическую беседу, обосновывать свою точку зрения, тем самым овладевать всеми видами речевой деятельности, умение правильно использовать речевые навыки в общении;
- лингвистические нормы, сохранение лексических, синтаксических, морфологических, орфоэпических стандартов русского языка;
- индивидуальное личностное развитие, включающее осмысления богатства, выразительности и уважения к русскому языку.

Таким образом, освоение русского языка предусматривает овладение целым комплексом знаний, умений и навыков, требующем сформировать у обучающего языковую, речевую и коммуникативную компетенции.

В процессе овладения предметом учителю необходимо создавать оптимальное соотношение между теоретическим изучением русского языка и формированием практических речевых навыков с учётом состава обучающихся.

Непрерывные миграционные процессы на территории Российской Федерации, обуславливают наличие в школах полиэтнических классов, в которых учатся ученики разных национальностей, соответственно они принадлежат к различным этническим культурам, говорят на разных языках, что обуславливает своеобразную образовательную среду, где встречаются многочисленные, неодинаковые традиции, индивидуальность моделей поведения и ценностных установок.

Среди детей-мигрантов встречаются дети-инофоны, которые слышат только родную речь, что затрудняет понимание учебного материала и взаимодействия с учителем, контакты с одноклассниками, а также билингвы, свободно говорящие на родном и русском языке. И те и другие испытывают различные представления в языковых системах, что вызывает сложности при освоении лексики, грамматики и фонетики русского языка.

У большинства детей в сознании сосуществуют системы двух языков. При этом закономерности русского языка ученики воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто приводит к ошибкам. Такие изменения в речевой деятельности индивида вследствие языковых контактов называется интерференцией (от лат. *inter* – между, *ferio* – ударять) [2].

Анализ этнического состава 24 учеников пятого класса одной из общеобразовательной школ города Томска выявил: детей-мигрантов – 12, из них инофонов – 4, билингвов – 8. В составе класса дети-мигранты из ближнего зарубежья – киргизы, таджики, азербайджанцы, узбеки.

Во время работы с данным классом на протяжении всего учебного года было отмечено, что наименьшие трудности у ребят вызывало списывание текста с готового печатного образца. Сложнее обстояло дело с письмом под диктовку: прослеживались типичные ошибки, связанные с трудностями восприятия устной речи и перевода её в письменную: неверное написание заглавной буквы в начале предложений, в именах собственных, замена гласных или их пропуск, слитное написание предлогов со словами, раздельное написание приставок со



словами; при составлении предложений самостоятельно и выполнению заданий, частыми ошибками было нарушение порядка слов, правописание безударных падежных окончаний имён существительных и имён прилагательных, неверное определение рода имён существительных и др.

Анализ ошибок учеников-иностранцев позволяет на всех этапах обучения выявить механизмы внутриязыковой и межъязыковой грамматической интерференции, их взаимодействием и взаимосвязью. Основная сложность ошибок – небольшой объём словарного запаса ученика-эмигранта.

Устранение всех ошибок, допущенных детьми в работах, необходимо для того, чтобы дети-инофоны и дети-билингвы успешно социализировались в русскоговорящей среде и осваивали школьную программу, а также, чтобы их уровень владения языком в полной мере соответствовал требованиям государственных образовательных стандартов по данной дисциплине [3].

При проведении уроков необходимо делать акцент на наглядность (визуализацию), опираясь на иллюстрации, схемы, а также поэтапность преподаваемого предмета. Обязательным является использование речевых разминок, игр в ассоциации, диалогов по шаблону, интерактивных картинок соотношений слов, фотографий, жестов.

Обращение к медиатехнологиям и потенциалу медиасреды является эффективным инструментом для создания мотивации и приближенной к реальной коммуникативной ситуации благодаря доступности, наглядности, практической ориентированности в использовании языковых средств. Цифровой контент при обучении русскому языку детей-мигрантов предусматривает формирование не только навыков устного общения, но и навыков письменной речи [4, с.64].

Первоначально, важно сформировать положительное мотивационное отношение к учителю, сверстникам, а также к изучению русского языка через развитие познавательного интереса и осознание социальной необходимости.

Таким образом, процесс освоения русского языка у учеников-мигрантов многоаспектный, требует комплексного подхода в обучении, опирается на коммуникационные возможности учеников-мигрантов, различными этническими культурами.

Главная задача учителя: построить такой учебно-воспитательный процесс в классе с детьми разных национальностей, который даст положительный результат и во владении русским языком, достаточным для успешной адаптации в новой языковой среде и для усвоения программного материала.

Список литературы:

1. Плаксина, Е. Б. Обучение детей мигрантов русскому языку средствами медиапедагогики / Е. Б. Плаксина. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2024. – № 6. – С. 287–293.
2. Цейтлин, С. Н. Речевые ошибки и их предупреждение / С. Н. Цейтлин. – Текст : непосредственный // Москва : Просвещение – 1982. – 143с.
3. Крюкова, Н. А. Проблема освоения русского языка детьми – инофонами в условиях школы с полиэтническим составом / Н. А. Крюкова. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2020. – С. 202-205. – URL://moluch.ru/archive/296/67178.
4. Глушкова, В. Г. Медиатехнологии в обучении русскому языку как иностранному: преимущества и проблемы / В. Г. Глушкова, А. В. Полонский. – Текст : непосредственный // РКИ: Лингвометодическая образовательная платформа : сборник трудов Международной научно-практической конференции, Белгород, 26 мая 2023 года. – Белгород : Белгородский государственный национальный исследовательский университет, 2023. – С. 63–71. – EDN BZOOSC.

